



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

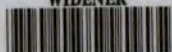
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Ital

6255

35.28

WIDENER



HN PZKL C

LIBRERIA già NARDECCHIA
ROMA

ital 6255.35,28

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



BOUGHT FROM
THE FUND BEQUEATHED BY
EVERT JANSEN WENDELL
(CLASS OF 1882)
OF NEW YORK

1142.17
7/52



CINQUE

TEATRO ALLA SCALA

MILANO

1970.



CENNI
SUL
TEATRO ALLA SCALA

Terza Edizione.

MILANO
A cura della Commissione Teatrale
1879

I tal 6255.35.28

✓



Wendell

Tip. Quadri-Sala Quintino, Via Pesce,

CENNI SUL TEATRO ALLA SCALA

Il Teatro alla Scala sorge sull'area dove esisteva la Chiesa di S. Maria della Scala, da cui prese il nome, e fu innalzato dall'impresa Nosetti e Fè sopra disegno dell'architetto Giuseppe Piermarini, per conto di una Società di Palchettisti, che ne sostenne il dispendio totale di oltre un milione e duecentomila lire; non calcolato il beneficio ottenuto dall'esenzione del dazio d'entrata in città di tutto il materiale occorrente per la costruzione dell'edificio.

La demolizione della Chiesa fu principiata il 5 agosto 1776 ed il grande nuovo Teatro, ultimato ed allestito in meno di due anni, ebbe la solenne apertura la sera di lunedì 3 agosto 1778, col dramma in

Le Théâtre de la Scala est ainsi nommé parce qu'il s'éleva sur l'emplacement où jadis existait l'église dédiée à Sainte Marie de la Scala. Il a été bâti par les entrepreneurs Nosetti et Fè, sur les des- sins de l'architecte Joseph Piermarini, pour compte d'une société de propriétaires des loges qui en soutint les frais dans la totalité de plus d'un million deux cent mille francs, sans calculer le bénéfice obtenu par l'exemption des droits d'octroi sur tous les matériaux de construction.

La démolition de l'église a été commencée le 5 Août 1776 et le nouveau grandiose Théâtre, construit et tout prêt en moins de deux années, eut sa solennelle ouverture le soir de lundi 3 Août 1778 avec le

due atti: « *L'Europa riconoscente* » musica del maestro Antonio Salieri; e col ballo: « *Paffio e Mirra*, ossia *I prigionieri di Cipro* » del coreografo Paolo Legrand.

Varie aggiunte furono fatte in epoche diverse, e specialmente nell'anno 1814 dall'architetto Canonica, che ingrandiva notevolmente il palcoscenico, demolendo l'attiguo monastero di S. Giuseppe ed alcune case posteriori, procurando così al Teatro uno sfondo capace dei più grandiosi spettacoli.

Nell'autunno del 1878 furono poi eseguiti alcuni importanti restauri; le inverniciature e le dorature vennero completamente rinnovate; ai vecchi cortinaggi dei palchi si sostituirono altri più leggeri ed eleganti; venne pure modificata la grande lumiera ed adottato un nuovo sistema d'illuminazione straordinaria a giorno mediante tre linee di 260 fiamme cadauna disposte all'ingiro delle file dei palchi, ciò che produce un'effetto sorprendente.

L'attuale palcoscenico è

mélodrame en deux actes — *L'Europe reconnaissante*, musique du maître Antoine Salieri; et avec le ballet *Paffius et Myrrha* ou *Les Prisonniers de Chypre*, par le chorégraphe Paul Legrand.

Plusieurs améliorations ont été faites en diverses époques, principalement en 1814, par l'architecte Canonica qui élargit notablement la scène par la démolition du monastère contigu de Saint Joseph et de quelques maisons postérieures, ajoutant ainsi au Théâtre une *arrière-scène* d'une vaste étendue pour l'exécution des plus grands spectacles.

Dans l'automne du 1878, d'autres importantes restaurations furent exécutées et les vernis et les dorures complètement renouvelés; on substitua aux vieux rideaux d'autres plus légers et élégants; le grand lustre fut aussi modifié et on adopta un nouveau système d'éclairage au moyen de trois lignes de 260 flammes chacune, disposées tout autour des loges, ce que produit un effet surprenant.

La scène est une des plus

dei più ampi e comodi che esistano in Italia; dalla ribalta al muro di fondo misura metri 45,66 ed ha una larghezza massima di metri 37,02 compreso le arcate.

La facciata del Teatro alla Scala, che altre volte prospettava un'angusta via, si presenta ora sulla piazza omonima, nel mezzo della quale s'innalza il monumento a Leonardo da Vinci, dello scultore Magni. La parte inferiore della facciata stessa ha un corpo avanzato di tre archi che costituiscono un atrio abbastanza comodo per il passaggio delle carrozze; sovrasta poi al medesimo un terrazzo, che comunica colle sale del ridotto.

Si entra in Teatro per tre grandi porte, come pure da due più piccole laterali, e si accede ad una vasta sala, che mette alla guardaroba, al caffè ed alla platea, e quindi a mezzo di due ampie scale si ascende ai palchi ed alle sale del ridotto.

La platea si presenta a ferro di cavallo prolungato: nel centro misura in lunghezza, dalla

spacieuses et des plus commodes qui existent en Italie.

Elle mesure 45 m. 66 c. de la rampe au mur de fond sur une largeur de 37 m. 02 c. les arcades comprises.

La façade du Théâtre de la Scala, qui regardait autrefois sur une rue étroite, se montre à présent sur la place homonyme au milieu de laquelle s'élève le monument de Léonard de Vinci par le sculpteur Magni. La partie inférieure de la même façade a un portique detrois arcs qui constitue un vestibule assez commode pour la descente de voiture. Au dessus du vestibule est une terrasse qui communique avec les salles du foyer.

On entre dans le Théâtre par trois grandes portes, et aussi par deux portes latérales plus petites, et on accède à une vaste salle, au vestiaire, au café et au parterre; on monte par deux grands escaliers aux loges et aux salons du foyer.

Le parterre a la forme d'un fer-à-cheval ou elliptique, d'une longueur de 24 m. 84 c. de

porta alla ribalta, metri 24.84 | l'entrée à la rampe, sur une
ed in larghezza metri 22.01. | largeur de 22 m. 01 c.

Vi sono cinque ordini di | Autour du parterre s'élè-
palchi o loggie, ed un loggione, | vent cinq rangs de loges et
che costituiscono un'altezza dal | un cintre (*paradis*) qui me-
suolo alla vòlta di metri 19.88. | surent, du sol à la voûte, une
La sala di forma perfettamente | hauteur de 19 m. 88 c. La
italiana, ha la decorazione | salle a la forme parfaitement
classica in bianco ed oro, ed è | italienne, et les ornements
rischiarata a gaz da una grande | sont de goût classique, en
lumiera ricca di 380 fiamme. La | blanc et or; elle est éclairée
platea, oltre l'orchestra di- | à gaz par un lustre portant
sposta per N. 100 professori, | 380 jets de flammes.

può contenere N. 400 spetta- |
tori nei posti distinti; N. 300 |
nelle sedie comuni e circa |
N. 800 in piedi.

I palchi, che sono in nu-
mero di 194, possono conte-
nere circa 1300 persone; ed
altre 500 il loggione, nel quale
sono pure 12 palchetti. Superi-
ormente alla porta d'ingres-
so alla platea sta la loggia
reale, che occupa lo spazio di
quattro palchi ordinari.

Ad ogni palco è annesso un
camerino per guardaroba. La
superficie media dei palchi e
dei camerini è di 4 metri qua-
drati.

Il ridotto, capace di oltre
650 persone, è posto sul da-
vanti del fabbricato, di cui

Le parterre, outre l'orche-
stre qui est disposé pour 100
musiciens, peut contenir 400
spectateurs aux places résér-
vées, 300 aux banquettes ou
stalles communes et environ
800 personnes peuvent rester
debout.

Les loges qui sont au nom-
bre de 194, peuvent contenir
environ 1300 personnes. Le
cintre (*paradis*) en contient
500, plus 12 petites loges.

Au dessus de la porte d'en-
trée au parterre, on voit la
loge royale occupant l'espace
de quatre loges ordinaires.

Chaque loge est fournie
d'une arrière-loge ou cabi-
net de toilette. La superficie

costituisce il piano nobile, e guarda sulla piazza; esso consiste in un grandioso salone lungo metri 24.68, largo metri 9.07 e in due sale laterali, precedute da un'altra oblunga. Queste sale sono aperte al pubblico per le grandi feste da ballo o veglioni, nella stagione di carnevale; e nell'occasione di concerti, accademie private, allorchè il Teatro è chiuso.

La bocca scena larga metri 16.36, lunga metri 4.31, è decorata con colonne, cornicione ed ornati in bianco ed oro. Il sipario dipinto dai pittori Bertini e Casnedi, rappresenta l'origine del Teatro o le Farse Atellane. Inferiormente al palco scenico si estendono due altri sottopalchi, per una profondità complessiva di metri 6, ed all'altezza di metri 24 dal medesimo trovansi i due piani graticolati per i macchinismi delle scene, per i voli, ecc. I camerini per gli artisti e le masse sono disposti a vari piani intorno al palco scenico. Le allieve delle Scuole di Canto e Ballo possono comunicare direttamente dalle loro sale distu-

moyenne des loges et des arrières-loges est de quatre mètres carrés.

Le foyer, qui peut contenir plus de 650 personnes, est placé au devant de l'édifice dont il forme le premier étage et il donne sur la place

Le foyer se compose d'une très-vaste salle qui mesure 24 m. 68 c. de longueur sur 9 m. 07 c. de largeur, et de deux salles latérales précédées par une autre oblongue. Ces salles ou foyers sont ouvertes au public, pendant la saison de carnaval, pour les grands *veglioni* (bals parés et masqués) et elles servent aussi, lorsque le théâtre est fermé, pour des concerts ou des soirées.

L'avant-scène, de la largeur de 16 m. 36 c. sur 4 m. 31 c. de longueur est ornée de colonnes, de lambris et d'ornements en blanc et or. La toile est l'œuvre des peintres Bertini et Casnedi. Elle représente l'origine du théâtre, ou les Farces Atellanes. Au dessous de la scène sont deux *dessous*, ayant une profondeur totale de six mètres. Supérieurement

dio coi rispettivi camerini per le rappresentazioni. È stabilito anche un regolare servizio di campanelli elettrici, coi quali il direttore di scena può dare i segnali ai macchinisti, all'orchestra, all'organo, e chiamare tutte le persone che devono agire sulla scena.

L'illuminazione a gaz del palco scenico si effettua con due ribalte, ognuna di 19 becchi Benghel a fiamme capovolte, con 18 traverse verticali e 7 orizzontali che danno un complessivo di Num. 192 fiamme Benghel e N. 550 a ventaglio.

Il palco scenico è inoltre fornito di tutti gli attrezzi ed ordigni occorrenti per attivare qualsiasi più grandioso spettacolo.

Infatti non di rado si trovano radunati sulla scena fino a 300 persone, e 40 cavalli vi hanno già potuto manovrare senza inconvenienti.

Tutti i locali indistintamente sono illuminati a gaz e riscaldati da 6 caloriferi collocati nei sotterranei in modo da prevenire ogni pericolo d'incendio.

à la hauteur de 24 m. se trouvent les deux planchers troués en grille portant les machines, les trucs pour les scènes, les vols, etc.

Les loges-cabinet pour les artistes et pour les masses sont disposées à plusieurs étages tout autour de la scène. Les élèves des Écoles de Chant et de Danse peuvent communiquer directement de leurs salles d'étude avec les loges respectives pour les représentations. On a établi aussi un service régulier de timbres électriques par lequel le directeur de la scène peut aussi bien donner les signaux aux machinistes, à l'orchestre, à l'orgue qu'appeler toutes les personnes qui doivent agir sur la scène.

L'éclairage à gaz de la scène se fait moyennant deux rampes de 19 becs Benghel chacune à flammes renversées, avec 18 portants verticales et 7 horizontales, ce qui forme un total de 192 flammes Benghel et 550 flammes à éventail.

La scène est pourvue de tous les engins et de tous les outils nécessaires pour les spectacles les plus grandes.

Una rete metallica separa in caso di fuoco la platea dal palcoscenico, e due apparecchi idraulici sottoposti lateralmente a quest'ultimo, possono lanciare l'acqua, colla sola pressione della colonna che parte dal massimo serbatoio fino a raggiungere l'altezza dei palchi di 5.^a fila. Oltre vari altri serbatoi d'acqua capaci di circa 40 metri cubi, è sempre pronto un servizio di pompieri con 6 macchine durante gli spettacoli.

Al teatro è annessa una sartoria con magazzini, i locali per l'attrezzista, pei macchinisti e pei falegnami, e superiormente al ridotto, ed al palcoscenico due saloni per la dipintura delle scene.

Sono pure addette al Teatro, a spese del Comune, una Scuola di Ballo, di circa N. 60 allieve ed un'altra di Canto che fornisce circa N. 40 coriste. Le allieve della Scuola da Ballo

En effet il est arrivé assez souvent de voir sur la scène jusqu'à 300 personnes, et 40 chevaux ont pu y manœuvrer sans aucun inconvénient.

Toutes les pièces indistinctement sont éclairées à gaz et chauffées par six calorifères situés dans les souterrains, afin d'éviter tout danger d'incendie.

Une grille métallique sépare, en cas d'incendie, le parterre de la scène et deux appareils hydrauliques mis dessous aux côtés de la scène, peuvent lancer l'eau avec la seule pression exercée par la colonne qui descend du plus grand réservoir, et peut atteindre à la hauteur des loges du cinquième.

Il y a aussi d'autres réservoirs d'eau de la capacité de 40 mètres cubes, et un corps de pompiers est toujours prêt avec six pompes pendant les représentations.

Le théâtre possède un atelier de tailleur avec ses magasins, des pièces pour les machinistes et des magasins pour les charpentiers et des salles pour les peintres décorateurs.

ricevono anche un'istruzione elementare di lingua italiana e francese.

Due *Pii Istituti* poggiano sul Teatro alla Scala; l'uno dei *Filarmonici* fondato dal Musico Marchesi nell'anno 1783, composto di professori di musica nazionali addetti all'Orchestra del Teatro medesimo per soccorsi e pensioni agli ascritti; l'altro detto *Teatrale*, attivato nel 1829 per sussidiare i coristi, gli inservienti ed operai d'ogni specie, in servizio dei Teatri alla Scala e Canobiana.

I fondi per sostenere i pesi di questi due Istituti sono provvisti in via principale col prodotto di quattro rappresentazioni nel Teatro alla Scala, per le quali gli ascritti prestano l'opera loro gratuita.

Il Teatro appartiene al Comune per cessione fattagli dal Governo, ma quasi tutti i palchi dei primi quattro ordini

A ce Théâtre est attachée une École de Danse entretenue par la Municipalité pour environ 60 danseuses, et une École de Chant qui fournit au moins 40 choristes. Les élèves de l'École de Danse reçoivent aussi une instruction élémentaire de langue italienne et de langue française.

Le Théâtre de la Scala entretient aussi deux institutions de bienfaisance.

L'*Institut philharmonique*, pour secours et pensions aux sociétaires, a été fondé par le musicien Marchesi en 1783 et il est constitué de musiciens nationaux de l'orchestre.

L'*Institut théâtral*, fondé en 1829, a pour but d'assister les choristes, les servants et tous les ouvriers des Théâtres de la Scala et de la Canobiana.

Les fonds pour entretenir ces deux institutions sont fournis principalement par les profits de quatre représentations que l'on donne au Théâtre de la Scala, dans lesquelles tous les artistes jouent gratis.

Le Théâtre appartient à la Municipalité en conséquence de la cession que lui en a

sono di proprietà privata e sono soggetti ad un contributo annuale.

Questi contributi, unitamente al concorso del Comune stesso formano la dote di L. 200 mila, che si dà annualmente all'Impresa, a cui profitto vengono inoltre ceduti i palchi di quinta fila ed il loggione. L'Impresa quindi trovandosi in grado di rivaleggiare coi principali teatri, sia scritturando artisti di cartello, sia collo sfarzo della messa in scena di grandiosi spettacoli.

faite le Gouvernement; mais presque toutes les loges des premiers quatre rangs appartiennent à des particuliers qui paient une redevance annuelle.

Ces redevances, jointes à la subvention de la Commune, constituent une dot de 200,000 francs que l'on donne tous les ans à un entrepreneur qui reçoit aussi les profits des loges du cinquième rang et du cintre (*paradis*).

L'entrepreneur peut ainsi rivaliser avec les premiers théâtres, soit en engageant des artistes de renommée, soit par le luxe de la mise-en-scène de grandioses spectacles.

